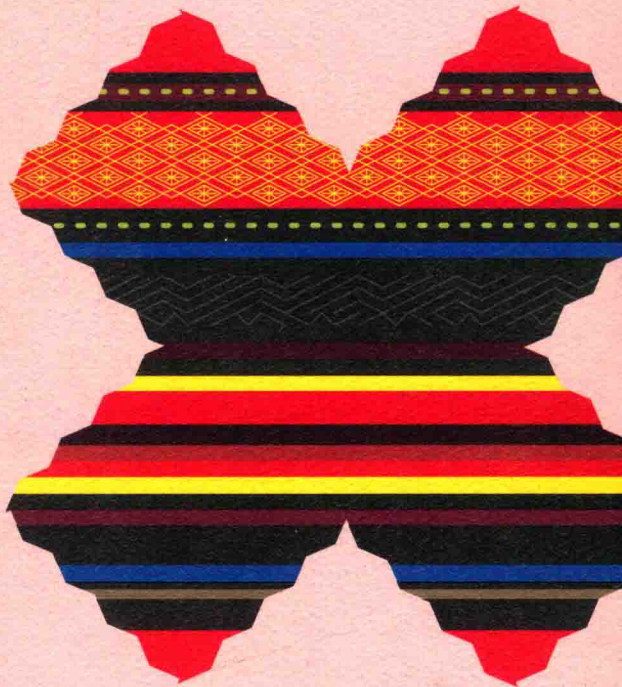


當代原住民  
藝術、工藝、文化  
×  
創意誌



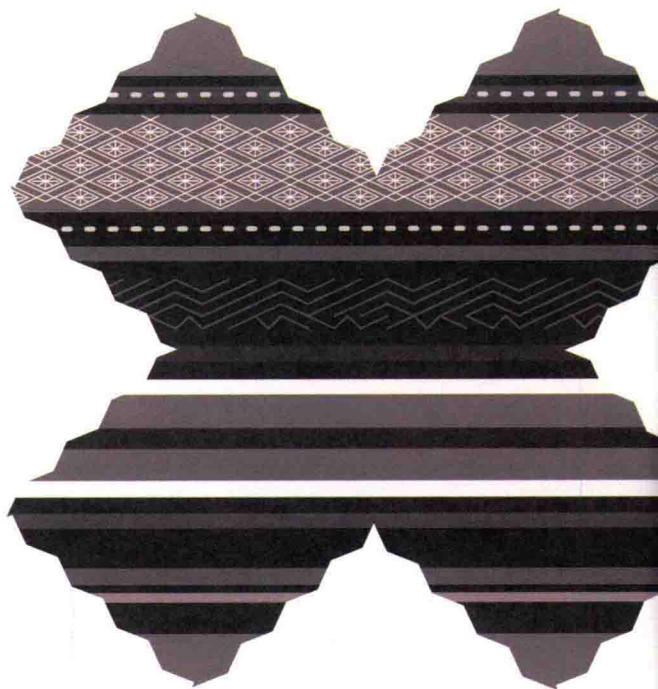
分享祖靈天空下的陽光與愛，  
傾聽傳統和當代交集的文化聲線。

瓦歷斯·拉拜\_著

本著作由財團法人原住民族文化事業基金會贊助  
及中原大學教學資源計畫部分補助

SUNGOOD BOOKS

當代原住民  
藝術、工藝、文化  
×  
創意誌



瓦歷斯·拉拜\_著

本著作由財團法人原住民族文化事業基金會贊助  
及中原大學教學資源計畫部分補助

# 當代原住民 藝術、工藝、文化 創意誌

作者 瓦歷斯·拉拜  
出版社 桑格文化有限公司  
發行人 施萬培  
美術設計 黃新鈞、傅婷  
地址 台北市復興北路 15 號 14 樓之 4 (1417 室)  
電話 886-2-2777-3020  
傳真 886-2-2781-5642  
E-mail sg2204@ms51.hinet.net  
網址 www.sungooks.com

印刷電話 華顏印刷 02-8811-1158  
紙張提供 永豐紙業股份有限公司 02-2321-6661  
出版日期 2013 年 2 月初版  
郵政劃撥 19317931  
帳戶 桑格文化股份有限公司

定價 新台幣 380 元整  
ISBN 978-986-7214-23-2

國家圖書館出版品預行編目 (CIP) 資料

當代原住民藝術、工藝、文化創意誌

/ 瓦歷斯·拉拜作

-- 初版 -- 臺北市 : 桑格文化, 2013.2

面: 公分

ISBN 978-986-7214-23-2 (平裝)

1. 現代藝術 2. 文化產業 3. 臺灣原住民 4. 文集

907

I0125842

## I 傳統 V.S. 當代

- 008\_ 原鄉織布人系列之一  
編織「傳統圖騰」的國寶級工藝師—賽德克族的魯畢·納浦女士
- 014\_ 原鄉織布人系列之二  
南投霧社春陽部落(櫻花村)國寶級工藝師—巴淦·那威女士
- 022\_ 阿里山鄉鄒族來吉創意部落之旅—記阿里山鄉鄒族來吉創意部落之旅
- 050\_ 原住民傳統自然生態智慧與西方自然科學知識的對話
- 060\_ 靈現之境—論當代原住民藝術的現代性

## II 文化創意產業觀察

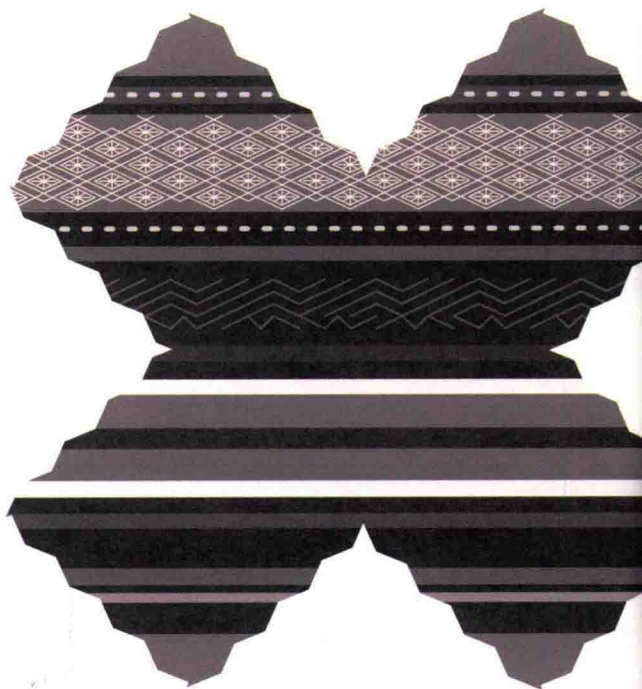
- 094\_ 當部落遇上潮流與創意
- 110\_ e 原術—文化 創意網路行銷
- 118\_ 分享來自原住民創意天空下的陽光與愛
- 124\_ 側寫「森林之心」泰雅傳統暨創新服裝發表會

- 136\_ 獨具特色的花東海岸原住民文創產業
- 166\_ 台灣原住民文化藝術與現代設計潮流結合的新視野
- 174\_ 評二〇〇八國家發展重點計畫中短評
- 188\_ 前瞻當代原住民跨領域藝術設計的未來
- 212\_ 原住民當代工藝與藝術設計產業前景與再造之契機

### III 數位媒體藝術

- 224\_ 台灣當代原住民藝術現況
- 232\_ 從自然生態觀照到原住民文化傳承的困境
- 274\_ 全球化趨勢下台灣當代原住民藝術與數位媒體結合之未來發展
- 298\_ 我將永遠不會成為白種人
- 308\_ 記澳洲原住民當代藝術展「圖騰大地」The Native Born
- 318\_ 北美 Metis 印第安族群的生命方位

當代原住民  
藝術、工藝、文化  
×  
創意誌



瓦歷斯·拉拜\_著

本著作由財團法人原住民族文化事業基金會贊助  
及中原大學教學資源計畫部分補助

## I 傳統 V.S. 當代

- 008\_ 原鄉織布人系列之一  
編織「傳統圖騰」的國寶級工藝師—賽德克族的魯畢·納浦女士
- 014\_ 原鄉織布人系列之二  
南投霧社春陽部落(櫻花村)國寶級工藝師—巴淦·那威女士
- 022\_ 阿里山鄉鄒族來吉創意部落之旅—記阿里山鄉鄒族來吉創意部落之旅
- 050\_ 原住民傳統自然生態智慧與西方自然科學知識的對話
- 060\_ 靈現之境—論當代原住民藝術的現代性

## II 文化創意產業觀察

- 094\_ 當部落遇上潮流與創意
- 110\_ e 原術—文化 創意網路行銷
- 118\_ 分享來自原住民創意天空下的陽光與愛
- 124\_ 側寫「森林之心」泰雅傳統暨創新服裝發表會

- 136\_ 獨具特色的花東海岸原住民文創產業
- 166\_ 台灣原住民文化藝術與現代設計潮流結合的新視野
- 174\_ 評二〇〇八國家發展重點計畫中短評
- 188\_ 前瞻當代原住民跨領域藝術設計的未來
- 212\_ 原住民當代工藝與藝術設計產業前景與再造之契機

### III 數位媒體藝術

- 224\_ 台灣當代原住民藝術現況
- 232\_ 從自然生態觀照到原住民文化傳承的困境
- 274\_ 全球化趨勢下台灣當代原住民藝術與數位媒體結合之未來發展
- 298\_ 我將永遠不會成為白種人
- 308\_ 記澳洲原住民當代藝術展「圖騰大地」The Native Born
- 318\_ 北美 Metis 印第安族群的生命方位



## 《當代原住民藝術·工藝·文創誌》

### 自序

近年來，行政院文建會通過文創法後，專屬於台灣原住民族之文化創意產業發展法，也正逐漸浮出 面，成為所有當代原住民文創工作者或工藝、藝術及設計創作者們，所引頸企盼的一盞明燈，更冀望能將台灣原住民文創產業及工藝設計品，推展至國際上，讓原住民文創產業能成為台灣最耀眼的明星產業之一。

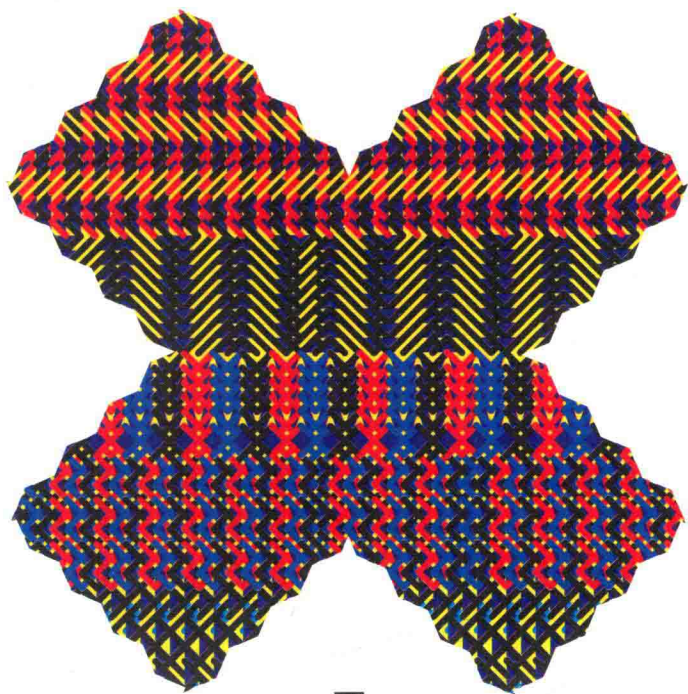
有鑑於此，原住民當代藝術、工藝與文創設計領域，更需要有不斷積累的相關論述的產出，除了增進當代原住民文創產業發展之文化經濟交流外，更能讓全體台灣民眾乃至國際人士，對當今台灣原住民各族文創、藝術、工藝及設計創作者的作品及其創作理念，有更深一層的了解與珍視。進而對當代原住民族文創產業的落實與產品品質、文化精神與內涵的提昇，促進更具前瞻性的產業能見度，讓原住民文創產業能成為未來部落永續發展的重要經濟來源，促進部落產業繁榮與帶動部落經濟的收益。因此，撰寫本書的旨意，即是希望能廣為宣傳及精進原住民族文創、藝術、工藝及設計各領域之創作文本基礎與論述的建構，擴大原住民族

文創、藝術、工藝及設計論述的深化與影響力。

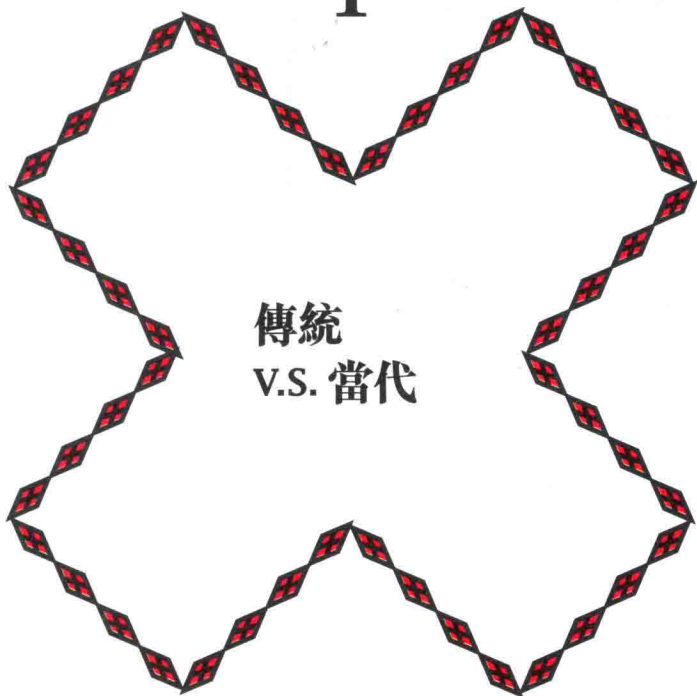
透過本書的出版，希望能促成以下幾個目標，首先則是建立原住民族在文創、藝術、工藝及設計領域的文化創意之文本基礎，其次則是促進原住民族在文創、藝術、工藝及設計領域，更具前瞻性的產業能見度，其三則是增進原住民族在文創、藝術、工藝及設計之創意產業內容與國內外文創產業內容之互動與交流，最後則是帶動國內原住民族文創、藝術、工藝及設計產業內容與國際知名品牌間的跨界合作，提供一本可供參考與觀摩學習之筆記書。

本書總計規劃有：傳統 VS 當代、文化創意產業觀察及數位媒體藝術等三篇及二十一個章次內容。期許本書的出版，能提供一般主流社群與社會大眾，或對當代藝術工藝與文創設計產業有興趣之學者、專家，可以藉由本書內容，來進一步提昇當代原住民藝術、工藝與文創設計領域的全新視野與挑戰。也更期待可以讓更多有志於當代原住民藝術、工藝與文創設計領域有興趣的原住民新生代及學子們，開啟更豐富而多元的跨界創作之全新視野。

本書最要感謝的是：財團法人原住民族文化事業基金會與中原大學教學資源製作經費的補助，才能有本書的順利出版。



I



傳統  
v.s. 當代



原鄉織布人系列之一

## 編織「傳統圖騰」的 國寶級工藝師——

賽德克族

魯畢·納浦



每回往廬山溫泉的路上，都會途經一處位在斜坡上的房舍，總有一股莫名的好奇心驅使我一探究竟。這回一定要親自造訪魯畢工作室的主人。走著走著，終於清楚瞧見房舍的整體面貌，一邊是住家，另一邊是工作室，在住家與工作室之間，是一塊不小的活動空間，房舍的邊牆上，塗鴨著族人們的傳統圖騰；在房舍的另一邊，則是廣闊壯麗的山谷景觀，谷中溪水潺潺，視野是那麼的清晰、逼真，美得難以形容。

不遠處一慈祥的老婦人趨前與我打招呼，她正是魯畢工作室的主人——現年六十五歲的魯畢·納浦（漢名施高瑞蘭女士），她說剛從麥田中回來，接著引我到工作室中參觀，這是一個面積大約在五十坪大小，鐵皮搭建的房舍，



賽德克族國寶級工藝師——魯畢·納浦女士。

屋內井然有序地展示著她的作品，在低矮的玻璃櫃上擺放著一疊製作精美的「產品型錄」，封面上寫著「祖先的智慧，我們發揚光大」的字樣，型錄中呈現有桌巾、手提袋、肩提包、髮箍、面紙套、信封帶、背包、手提籃、領帶、錢包袋、原子筆袋、眼鏡袋及大哥大袋等，皆是充分運用泰雅原住民傳統圖騰的佳作。魯畢女士更強調在泰雅族的不同群屬中，編織的圖騰造形及用色，則有很大的差異。也就是藉由不同服飾的穿著，來辨識其所屬的特定族群。在泰雅族傳統的觀念中，當女孩慢慢長大之後，在出嫁前必須將所有織布的相關技能學好，否則將遭族人所恥笑。直到出嫁的當天，平日媽媽為女兒所屯積的布料成品，將隨女兒陪嫁至夫家。這些屯積的布料，其實就是女孩自幼編織累積直至婚嫁之日止的成品。能力佳的女人，或許能完成四十件至五十件的布料，這些布料是用來製作衣服背袋、床單、披肩等的生活用品。

在圖騰的區分上，又可因不同的部落群屬，而有不同編織上的造形：如塞德克群、萬大群、花蓮太閣群及和平鄉等泰雅族群，魯畢女士強調泰雅族原住民的文字、語言，就等於是圖騰的本身，所代表的涵意，在這些圖紋



賽德克族國寶級工藝師曾畢·納浦女士的手織布以及肩包包類作品。



中，魯畢女士最喜歡的是措小米與措小孩的花紋，因為這個圖紋最讓她想起從前老人們的生活點滴、長輩們的深切叮嚀及母親慈祥的面孔，每當想起老男人擅長狩獵、工藝；女人則精於織布及莊稼種植等事務。雖然男女各司其職、分工合作，彼此間則是相互支援而息息相關，當男人們打獵或出征時，則要盛裝以示對祖先聖靈的尊重與崇拜，如此才能保祐後代子孫的生生不息，可見男人們外出狩獵的安危與收穫，幾乎寄託在女人精緻的織布技藝上。故在泰雅族的 *ngax* (信仰規範) 裏，評判個人對部落的貢獻，除了要具備道德操守外，女人必須勤於織布，男人則是善於工藝與狩獵的技術，如此才能受到族人們的敬重與尊榮，死後才能順利通過「彩虹橋」。

有關在泰雅族的圖騰造形部分，魯畢女士更進一步地解釋道，在泰雅族的傳統信仰中，對於圖騰的使用與生活的相互結合，早已成為族人們的規範依據，不可隨便踰越與亂用，如措小米與小孩的圖案，不可與胸掛圖案相混淆，男人紋面圖案不可與女性的紋面圖案相混淆，男人們出外狩獵，所穿著的衣服，必須遵照祖先們的規定，否則將不受祖靈的福祐。在魯畢女士的記憶中，由於原



住民一直沒有文字的傳承歷史，故許多祖先們的智慧便寓意在圖騰的使用上，可見圖騰之於泰雅族人的意義，是何等的神聖！更是文化象徵意義上的信仰與認同。且對於色彩的選擇上，以泰雅族塞德克群的族人而言，男人衣著的代表色為白、紅、黑三色，而女人衣著的代表色為藍、紅、黑。當魯畢女士在想念老人時，她便會隨當時的心情來決定所欲編織的圖案花紋，而這亦是每一塊布紋背後，鮮為人知的意義，也是織布人與祖先（或祖靈）對話的神聖橋樑。

聽了魯畢女士的介紹，才驚覺這每一件作品背後的深沈意義與人文價值，其絕妙的技藝與慎終追遠的心情，令人感到無比的溫暖，這其中的奧妙相信是絕大多數的人，所未曾察覺的心靈圖騰的完美轉喻。



魯畢·納浦女士的工作室。